

MEMORANDUM DE FINANȚARE

Comisia Europeană, denumită în continuare "COMISIA", acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare "**COMUNITATEA**"

pe de o parte, și

Guvernul României, denumit în continuare "BENEFICIARUL"

pe de altă parte,

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Măsura la care se face referire la Articolul 1 de mai jos va fi executată și finanțată din resursele bugetare ale COMUNITĂȚII, conform prevederilor cuprinse în prezentul memorandum. Cadrul tehnic, juridic și administrativ în care va fi pusă în aplicare măsura la care se face referire la Articolul 1 de mai jos este stabilit de Condițiile generale anexate la Acordul-cadru încheiat [la **12 martie 1991**] între COMISIE și BENEFICIAR, și completat cu prevederile prezentului memorandum și cu Dispozițiile speciale anexate la acesta.

ARTICOLUL 1 - NATURA ȘI OBIECTUL

Ca o componentă a programului său de asistență, COMUNITATEA va contribui, sub forma finanțării nerambursabile, la finanțarea următoarei MĂSURI:

Număr program:

RO 0001

Titlu:

Participarea României la programele comunitare: Leonardo da Vinci II, Socrates II, Youth for Europe și Al cincilea program cadru în domeniul cercetării până la 31 decembrie 2000

Durata:

ARTICOLUL 2 - ANGAJAMENTUL COMUNITĂȚII

Contribuția financiară din partea COMUNITĂȚII este fixată la nivelul maxim de 11.905.920 euro, denumită în continuare "FINANȚAREA GRATUITĂ".

ARTICOLUL 3 - DURATA ȘI DATA DE EXPIRARE

Pentru prezenta MASURĂ, FINANȚAREA GRATUITĂ este disponibilă pentru contractare până la **30 decembrie 2000**, făcând obiectul reglementărilor prezentului memorandum. Toate contractele trebuie semnate până la această dată. Fondurile rămase din FINANȚAREA GRATUITĂ care nu au fost contractate până la această dată vor fi anulate. Termenul limită pentru efectuarea plăților din cadrul FINANȚĂRII GRATUITE este **30 iunie 2001**. Toate plățile trebuie să fie efectuate până la expirarea termenului limită al plăților. COMISIA poate, totuși, în funcție de împrejurări, să fie de acord cu o prelungire a datei de expirare a perioadei de contractare sau de plăți, dacă aceasta este cerută în timp util și justificată în mod adecvat de către BENEFICIAR. Prezentul memorandum va expira la data la care expiră perioada de efectuare a plăților din FINANȚAREA GRATUITĂ. Toate fondurile care nu au fost utilizate vor fi returnate către Comisie.



ARTICOLUL 4 - ADRESE

Corespondența privitoare la executarea MĂSURII, având menționate numărul și titlul MĂSURII va fi adresată:

pentru COMUNITATE:

Delegația Comisiei Europene în România
Str. Grigore Mora nr.11
71278 BUCUREȘTI
ROMÂNIA

Tel. (40-1) 203 54 00

Fax: (40-1) 230 24 53

pentru BENEFICIAR:

Ministerul Integrării Europene
BUCUREȘTI
ROMÂNIA

ARTICOLUL 5 - NUMĂRUL DE EXEMPLARE

Prezentul memorandum este redactat în două exemplare în limba engleză.

ARTICOLUL 6 - INTRAREA ÎN VIGOARE

Prezentul memorandum va intra în vigoare la data semnării de către ambele părți. Orice cheltuială care are loc înaintea acestei date nu este eligibilă pentru FINANȚARE GRATUITĂ.

Anexele reprezintă parte integrantă a prezentului memorandum.

Semnat la București,
la 27 iulie 2000

Pentru BENEFICIAR,

Petre Roman
Ministru de stat, ministrul afacerilor externe
Coordonator național al asistenței

Pentru COMUNITATE,

Fokion Fotiadis
Șeful Delegației Comisiei
Europene în România

Anexa 1	Acordul cadru (cu Anexele A și B)
Anexa 2	Dispoziții speciale (Anexa C)
Anexa 3	Anexa vizibilitate/publicitate – Informare și publicitate pentru Programele PHARE, ISPA și SAPARD ale Uniunii Europene



ACORD CADRU

Comisia Comunităților Europene, denumită în cele ce urmează "COMISIA", acționând pentru și în numele Comunității Economice Europene, denumită în cele ce urmează "COMUNITATEA"

România

pe de o parte, și

de cealaltă parte

și împreună denumite "PĂRȚI CONTRACTANTE",

având în vedere faptul că România este eligibilă de a beneficia de Programul de asistență PHARE din partea Comunității, prevăzut în Regulamentul Nr. 3906/89 din 18 decembrie 1989 al Consiliului Comunității Europene, modificat prin Regulamentul Nr.2698/90 din 17 septembrie 1990,

având în vedere faptul că este convenabilă menționarea în cele de mai jos a cadrului tehnic, legal și administrativ pentru executarea MĂSURILOR finanțate în România în cadrul programului de asistență al Comunității,

AU CONVENIT DUPĂ CUM URMEAȚĂ:

ARTICOLUL 1

Pentru a promova cooperarea dintre Părțile Contractante în scopul sprijinirii procesului reformei economice și sociale din România, Părțile Contractante sunt de acord să implementeze MĂSURI în domeniul cooperării financiare, tehnice și al altor forme de cooperare, așa cum s-a specificat în Regulamentul de mai sus, care vor fi finanțate și implementate în cadrul tehnic, legal și administrativ stabilit în acest Acord. Detaliile specifice ale fiecărei MĂSURI (sau set de MĂSURI) vor fi introduse într-un memorandum ce va fi convenit între Părțile Contractante (denumit în continuare "memorandum de finanțare"), pentru care este oferit un model în anexa 2(C).

România ia toate MĂSURILE necesare pentru a asigura executarea corespunzătoare a tuturor MĂSURILOR.



ARTICOLUL 2

Fiecare MĂSURĂ finanțată în cadrul acestui Acord va fi implementată în conformitate cu Condițiile generale din Anexa A, care vor fi considerate ca fiind incluse în fiecare memorandum de finanțare.

Memorandumul de finanțare poate schimba sau suplimenta Condițiile generale, după cum va fi necesar pentru implementarea MĂSURII în discuție.

ARTICOLUL 3

Pentru problemele legate de MĂSURILE finanțate în cadrul acestui Acord, COMISIA va fi reprezentată de Delegația sa, imediat ce aceasta este înființată în București, care se va asigura, din partea COMISIEI că MĂSURA este executată în conformitate cu practicile financiare și tehnice legale.

ARTICOLUL 4

Când Părțile Contractante convin astfel, COMISIA poate delega responsabilitatea sa integrală sau parțială privind implementarea unei MĂSURI către o terță parte, stat sau agenție.

În acest caz termenii și condițiile unei asemenea delegări vor fi menționați în acordul ce urmează să fie încheiat între COMISIE și terță parte, stat sau agenție, cu acordul Guvernului României.

ARTICOLUL 5

Orice dispută legată de acest Acord ce nu poate fi rezolvată prin consultare, va fi soluționată în conformitate cu procedura de arbitraj menționată în Anexa B.

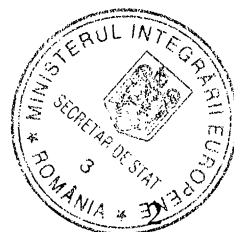
ARTICOLUL 6

Acest Acord este întocmit în dublu exemplar, în limba engleză.

ARTICOLUL 7

Acest Acord va intra în vigoare la data la care Părțile Contractante se vor informa reciproc despre aprobarea sa în conformitate cu legislația sau procedura internă a fiecărei Părți. Acordul va continua să fie în vigoare pentru o perioadă nedefinită, dacă nu își încetează valabilitatea prin notificarea scrisă a uneia dintre Părțile Contractante către cealaltă.

La încheierea duratei de valabilitate a acestui Acord orice MĂSURĂ aflată încă în curs de execuție va fi dusă la îndeplinire conform termenilor memorandumului de finanțare aferent și Condițiilor generale stabilite prin prezentul Acord.



ARTICOLUL 8

Prevederile acestui Acord se vor aplica și cooperării tehnice și a altor cooperări convenite între Părțile Contractante care prin natura lor nu sunt cuprinse într-un memorandum specific finanțat în baza programului de asistență PHARE, la cererea Guvernului României.

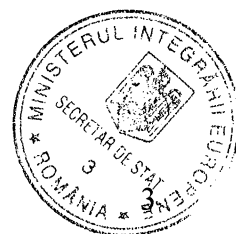
Anexele vor fi considerate ca parte integrantă a acestui Acord.

Întocmit la București
în ziua de 12 martie 1991

Eugen Dijmărescu
Ministru de stat
ROMÂNIA

Întocmit la București
în ziua de 12 martie 1991

Frans Andriessen
Vicepreședinte al Comisiei Europene
COMUNITATEA



CONDIȚII GENERALE PRIVIND MEMORANDUMURILE DE FINANȚARE

În aceste Condiții generale termenul de "BENEFICIAR" va fi înțeles ca referitor la Guvernul României.

TITLUL I - FINANȚAREA PROIECTELOR

ARTICOLUL 1 - OBLIGAȚIA COMUNITĂȚII

Angajamentul Comunității, numit în cele ce urmează "Finanțarea gratuită a CEE", a cărei valoare este menționată în memorandumul de finanțare, va determina limita în cadrul căreia se va desfășura angajarea și execuția plăților prin contracte și devize aprobate corespunzător.

Orice cheltuieli ce depășesc Finanțarea gratuită a CEE, vor fi suportate de BENEFICIAR.

ARTICOLUL 2 - DISPONIBILITATEA ASISTENȚEI NERAMBURSABILE A CEE

Acolo unde execuția unei MĂSURI depinde de angajamentele financiare asupra resurselor proprii ale BENEFICIARILOR sau asupra altor surse de fonduri, Finanțarea gratuită a CEE va deveni disponibilă în momentul în care devin disponibile și sumele angajate de BENEFICIAR și/sau celelalte surse de fonduri, conform celor prevăzute în memorandumul de finanțare.

ARTICOLUL 3 - CHELTUIREA

Contractele sunt eligibile pentru plăți în baza acestui memorandum de finanțare numai dacă sunt încheiate înainte de data de expirare a Memorandumului de Finanțare. Plățile în cadrul unor asemenea contracte pot avea loc în timpul unei perioade de maximum 12 luni de la data de expirare a Memorandumului de Finanțare. Orice prelungire excepțională a acestei perioade trebuie să fie aprobată de Comisie.

În cadrul limitei stabilite pentru Finanțarea gratuită a CEE, cererile pentru fonduri sub forma unui program de lucru vor fi prezentate Delegației Comisiei de către BENEFICIAR, conform agendei stabilite în memorandumul de finanțare. Documentele justificative referitoare la plățile făcute pentru realizarea unei anumite MĂSURI vor fi puse la dispoziție în sprijinul cererii de fonduri, atunci când Comisia o solicită.

Oricum, în cadrul anumitor contracte din cadrul MĂSURII poate fi prevăzută plata direct de către COMISIE către contractanți. Fiecare contract va indica proporția și momentul efectuării plății, împreună cu documentele justificative necesare.

Pentru partea de program implementată de BENEFICIAR, Autoritatea de Implementare va înainta un Program de Lucru cu cel puțin 9 luni înainte de data de



expirare a Memorandumului de Finanțare, pentru aprobarea de către Comisie a contractelor ce mai trebuie încheiate pentru implementarea programului. Programul de Lucru trebuie să cuprindă propuneri pentru utilizarea dobânzilor nete provenite din conturile deschise în cursul implementării programului, cu condiția ca întreaga Finanțare gratuită a CEE să fi fost angajată anterior.

În ceea ce privește MĂSURILE executate pe baza unor devize estimative, în condițiile în care memorandumul de finanțare nu poate prevede altfel, o primă tranșă de plată care nu va depăși 20% din totalul devizului aprobat de COMISIE, poate fi efectuată în favoarea BENEFICIARULUI, în aceleași condiții menționate la paragraful 2 de mai sus.

TITLUL II - ACHIZIȚIONAREA

ARTICOLUL 4 - GENERALITĂȚI

Procedura de urmat pentru încheierea contractelor de lucrări, livrări și de cooperare tehnică va fi menționată în memorandumul de finanțare, urmând principiile de mai jos.

ARTICOLUL 5 - CONDIȚII DE PARTICIPARE

1. Cu excepția prevederilor articolului 6, COMISIA și BENEFICIARUL vor lua MĂSURILE necesare pentru a asigura egalitatea condițiilor de participare la astfel de contracte, în special prin publicarea, în timp util, a invitațiilor la licitație. Anunțurile urmează să fie făcute pentru Comunitate cel puțin în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene și pentru statele beneficiare în jurnalul oficial corespunzător.

2. Condițiile generale ale contractelor trebuie să fie întocmite în conformitate cu modelele din uzanța internațională, cum ar fi reglementările generale și condițiile pentru contractele de livrări finanțate din fondurile PHARE.

ARTICOLUL 6 - DEROGAREA DE LA PROCEDURILE STANDARD

Acolo unde este recunoscută urgența situației sau unde aceasta este justificată pe baza naturii, importanței reduse sau a unor caracteristici particulare ale anumitor MĂSURI (de exemplu: operații de finanțare în două stagii, operații multifazate, specificații tehnice particulare etc.) și ale contractelor respective, BENEFICIARUL poate, de acord cu COMISIA, să autorizeze în mod excepțional:

- acordarea contractelor în urma unor invitații restrânse la licitație;
- încheierea contractelor prin acord direct;
- realizarea contractelor prin departamente de lucrări publice.

O astfel de derogare trebuie să fie menționată în memorandumul de finanțare.

ARTICOLUL 7 - ACORDAREA CONTRACTELOR DE LUCRĂRI ȘI LIVRĂRI

COMISIA și BENEFICIARUL se vor asigura că pentru fiecare operație oferta selectată este cea mai avantajoasă din punct de vedere economic, în special din



punct de vedere al calificărilor și garanțiilor oferite de licitatori, al costului și al calității serviciilor, al naturii și al condițiilor de execuție a lucrărilor sau a livrărilor, al costului lor de utilizare și valori tehnice.

Rezultatele invitațiilor la licitație vor trebui publicate în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene cât de repede posibil.

ARTICOLUL 8 - CONTRACTELE DE COOPERARE TEHNICĂ

1. Contractele de Cooperare Tehnică, care pot lua forma contractelor pentru studii, supravegherea lucrărilor sau de asistență tehnică, vor fi încheiate după negocierea directă cu consultantul sau, dacă se justifică din punct de vedere tehnic, economic sau financiar, ca urmare a invitației la licitație.

2. Contractele vor trebui să fie întocmite, negociate și încheiate fie de BENEFICIAR, fie de COMISIE, atunci când astfel se prevede în memorandumul de finanțare.

3. În situația în care contractele urmează să fie întocmite, negociate și încheiate de BENEFICIAR, COMISIA va propune o listă scurtă cu unul sau mai mulți candidați, pe baza criteriilor de garantare a calificărilor, experienței și independenței lor și ținând seama de disponibilitatea acestora pentru proiectul în chestiune.

4. În cazul unei proceduri directe de negociere, când COMISIA a propus mai mulți candidați, BENEFICIARUL este liber să aleagă candidatul cu care intenționează să încheie contractul, dintre cei propuși.

5. Când există recurs la o procedură de licitare, contractul va fi acordat candidatului care a înaintat oferta confirmată de BENEFICIAR și de COMISIE, ca fiind cea mai avantajoasă din punct de vedere economic.

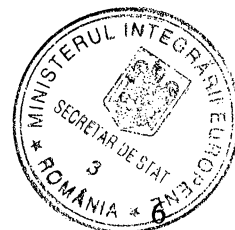
TITLUL III - ACORDAREA DE FACILITĂȚI

ARTICOLUL 9 - PRIVILEGII GENERALE

Personalului care participă la MĂSURILE finanțate de Comunitate, precum și membrilor familiilor lui, li se pot acorda avantaje, privilegii și scutiri nu mai puțin favorabile decât cele acordate în mod obișnuit altor străini angajați în statul BENEFICIARULUI, în cadrul oricăror alte acorduri bilaterale sau multinaționale sau aranjamente pentru programe de asistență economică și de cooperare tehnică.

ARTICOLUL 10 - FACILITĂȚI DE STABILIRE, INSTALARE, INTRARE ȘI REZIDENȚĂ

În cazul contractelor de lucrări de livrări sau de servicii, persoanele fizice sau juridice eligibile pentru participarea la procedurile de licitație vor avea drept de instalare temporară și de rezidență în cazurile în care importanța contractului justifică aceasta. Acest drept va fi obținut numai după emiterea invitației de participare la licitație și va servi personalului necesar efectuării studiilor preparatorii pentru redactarea ofertelor, și va expira la o lună după desemnarea contractantului.



BENEFICIARUL va permite personalului ce ia parte la contractele de lucrări, livrări sau de servicii finanțate de Comunitate și membrilor familiei lui apropiate să intre în statul BENEFICIARULUI, să se stabilească în stat, să lucreze acolo și să părăsească statul respectiv, așa cum o justifică natura contractului.

ARTICOLUL 11 - IMPORTUL ȘI RE-EXPORTUL DE ECHIPAMENT

BENEFICIARUL va acorda permisele necesare pentru importul de echipament profesional cerut pentru executarea MĂSURII, în conformitate cu legile, regulile și reglementările în vigoare ale BENEFICIARULUI.

BENEFICIARUL va acorda în plus persoanelor fizice și juridice care au executat contracte de lucrări, livrări sau servicii permisele necesare pentru re-exportul echipamentului menționat.

ARTICOLUL 12 - CONTROLUL IMPORTURILOR ȘI SCHIMBURILOR VALUTARE

Pentru executarea MĂSURILOR, BENEFICIARUL se obligă să acorde autorizații de import, precum și autorizații pentru achiziționarea valutei necesare și să aplice reglementările naționale privind controlul asupra schimburilor valutare, fără discriminare între Statele Membre ale Comunității, Albania, Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, Slovacia, Slovenia și fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

BENEFICIARUL va acord permisele necesare pentru repatrierea fondurilor primite pentru executarea MĂSURII, conform reglementărilor de control al schimburilor valutare în vigoare în statul BENEFICIARULUI.

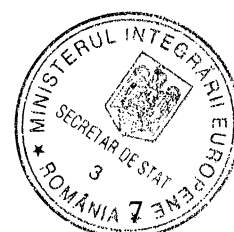
ARTICOLUL 13 - IMPOZITARE ȘI VAMĂ

1. Plata impozitelor, taxelor vamale și taxelor de import nu va fi finanțată din Finanțarea gratuită a CEE .

2. Importurile în baza contractelor de livrări, încheiate de autoritățile BENEFICIARULUI și finanțate din Finanțarea gratuită a CEE, vor putea intra în statul BENEFICIARULUI fără a fi supuse taxelor vamale, altor taxe din import, impozitelor sau unui regim fiscal cu efect echivalent.

BENEFICIARUL va asigura ca importurile respective să fie eliberate din punctul de intrare pentru a fi livrate către contractant, așa cum se prevede în contract, și pentru folosința imediată conform cerințelor pentru implementarea normală a contractului, fără a ține seama de întârzieri sau de dispute în ceea ce privește stabilirea taxelor vamale, plăților sau a impozitelor menționate mai sus.

3. Contractele pentru livrări sau servicii oferite de firme externe sau românești, finanțate din Finanțarea gratuită a CEE, nu vor fi supuse în statul BENEFICIARULUI plății T.V.A., timbrului fiscal sau taxelor de înregistrare sau altor impuneri fiscale având efect similar, indiferent dacă aceste taxe există sau urmează să fie instituite.



4. Persoanelor fizice și juridice, inclusiv personalul expatriat din Statele Membre ale Comunității Europene, ce execută contracte de cooperare tehnică finanțate din Finanțarea gratuită a CEE, vor fi scutite de la plata impozitului pe profit și pe venit în statul BENEFICIARULUI.

5. Efectele personale și gospodărești importate pentru uz personal de către persoanele fizice (și membrii familiilor lor), altele decât cele achiziționate local, angajate în îndeplinirea sarcinilor definite în contractele de cooperare tehnică, vor fi scutite de taxe vamale, de import, de alte taxe și impozite fiscale cu același efect, efectele personale și gospodărești espective urmând să fie re-exportate sau să se dispună de ele în țară conform reglementărilor în vigoare în statul BENEFICIARULUI, după terminarea contractului.

6. Persoanele fizice și juridice ce importă echipament profesional, așa cum se prevede în Articolul 11, dacă astfel solicită, vor beneficia de sistemul de admitere temporară, așa cum este definit prin legislația națională a BENEFICIARULUI în ceea ce privește echipamentul respectiv.

TITLUL IV - EXECUTAREA CONTRACTELOR

ARTICOLUL 14 - ORIGINEA LIVRĂRILOR

BENEFICIARUL se declară de acord ca, atunci când COMISIA nu autorizează altfel, materialele și livrările necesare pentru executarea contractelor trebuie să fie originare din Comunitate, Albania, Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Lituania, Letonia, Polonia, România, Slovacia, Slovenia și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

ARTICOLUL 15 - PROCEDURI DE EFECTUARE A PLĂȚILOR

1. Pentru contractele finanțate din Finanțarea gratuită a CEE documentele de licitație vor fi întocmite și plățile vor fi efectuate fie în Unități Europene de Cont (ECU) sau, conform legilor și reglementărilor privind schimbul valutar ale BENEFICIARULUI, în valuta BENEFICIARULUI, ori în valuta statului în care ofertantul își are înregistrat sediul de afaceri, sau în valuta statului în care sunt produse livrările.

2. Când documentele de licitație sunt întocmite în ECU, plățile în cauză vor fi efectuate, în mod corespunzător, în valuta prevăzută în contract, pe baza ratei de schimb a ECU-ului în ziua precedentă efectuării plății.

3. BENEFICIARUL și COMISIA vor lua toate MĂSURILE necesare pentru a asigura execuția plăților în cel mai scurt timp posibil.

TITLUL V - COLABORAREA DINTRE COMISIE ȘI BENEFICIAR

ARTICOLUL 16 - INSPECȚIE ȘI EVALUARE

1. COMISIA va avea dreptul să-și trimită proprii agenți sau reprezentanți corespunzător autorizați pentru a duce la îndeplinire orice misiune tehnică sau financiară sau de audit pe care o consideră necesară pentru a urmări execuția



MĂSURII. În orice caz, COMISIA va comunica în avans autorităților BENEFICIARULUI trimiterea unor astfel de misiuni.

BENEFICIARUL va pune la dispoziție toate informațiile și documentele care vor fi solicitate de aceasta și va lua toate MĂSURILE pentru a facilita munca persoanelor împuternicite a duce la îndeplinire evaluările sau inspecțiile.

2. BENEFICIARUL va :

- a) păstra înregistrări și documente contabile adecvate pentru identificarea lucrărilor, livrărilor sau serviciilor finanțate în baza memorandumului de finanțare, conform procedurilor legale de contabilitate;
- b) asigura ca agenții sau reprezentanții mai sus menționați ai COMISIEI să aibă dreptul de a inspecta toată documentația și înregistrările contabile relevante privitoare la cele finanțate în baza memorandumului de finanțare și va asista Curtea de Conturi a Comunității Europene în executarea evaluării contabile privind utilizarea Finanțării gratuite a CEE.

COMISIA va putea, de asemenea, să execute o evaluare ulterioară și o evaluare contabilă finală a programului. Evaluarea ulterioară va analiza realizarea obiectivelor/scopurilor programelor, precum și impactul asupra dezvoltării și restructurării sectorului implicat.

Evaluarea contabilă finală va examina datele financiare la nivel local ale programului, oferind o părere independentă asupra corectitudinii și compatibilității contractelor și plăților, precum și asupra conformității lor cu prevederile Memorandumului de Finanțare. Evaluarea contabilă va stabili balanța fondurilor neangajate și/sau necheltuite care vor fi rambursate COMISIEI.

ARTICOLUL 17 - URMAREA MĂSURILOR

Ca urmare a executării MĂSURII, COMISIA poate solicita orice explicație și, atunci când este necesar, poate cădea de acord cu BENEFICIARUL asupra unei noi orientări în ceea ce privește măsura care să fie considerată mai bine adaptată obiectivelor avute în vedere.

BENEFICIARUL va face rapoarte către COMISIE, conform planului menționat în Memorandumul de finanțare, pe toată perioada de execuție a MĂSURII, și asupra complementării acesteia după încheiere.

COMISIA, pe baza rapoartelor și, după caz, a evaluării ulterioare, va proceda la închiderea oficială a programului și va informa țara beneficiară despre data închiderii oficiale a programului.

TITLUL VI - PREVEDERI GENERALE ȘI FINALE

ARTICOLUL 18 - CONSULTĂRI - DISPUTE

1. Orice problemă legată de executarea sau interpretarea memorandumului de finanțare sau a acestor Condiții generale va fi subiect de consultare



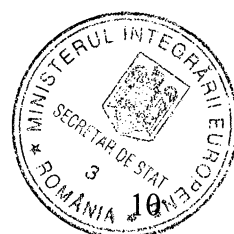
BENEFICIAR și COMISIE, conducând, în cazul în care este necesar, la un amendament la memorandumul de finanțare.

2. În situația în care se constată neîndeplinirea unei obligații stabilite în memorandumul de finanțare și în aceste Condiții Generale, care nu au fost subiect al unor MĂSURI de remediere luate în timp util, COMISIA va putea suspenda finanțarea MĂSURII, după consultarea cu BENEFICIARUL.

3. BENEFICIARUL poate renunța total sau parțial la execuția MĂSURII. Părțile Contractante vor stabili detaliile respectivei renunțări printr-un schimb de scrisori.

ARTICOLUL 19 - ANUNȚ - ADRESE

Orice anunț și orice acord între părți prevăzut aici trebuie să aibă forma unei comunicări scrise, cu referire explicită la numărul și la titlul MĂSURII. Astfel de anunțuri sau de acorduri vor fi făcute prin scrisoare adresată părții autorizate să primească cele menționate și vor fi trimise la adresa anunțată de partea respectivă. În caz de urgență sunt permise comunicări prin telefax, comunicări telegrafice sau prin telex, care vor fi considerate valabile, cu condiția confirmării imediate prin scrisoare. Adresele sunt menționate în Memorandumul de finanțare.



ANEXA B

ARBITRAJ

Orice dispută între părțile contractante, rezultând din Acordul Cadru sau din Memorandumul de finanțare, care nu este rezolvată prin aplicarea procedurilor menționate la Articolul 18 al Condițiilor generale, referitoare la Memorandumul de finanțare, va fi supusă arbitrării de către un Tribunal de Arbitraj, după cum urmează:

Părțile la arbitraj vor fi BENEFICIARUL, pe de o parte, și COMISIA pe de altă parte.

Tribunalul de Arbitraj va fi compus din trei arbitri, numiți după cum urmează:

- un arbitru va fi numit de BENEFICIAR
- un al doilea arbitru va fi numit de COMISIE
- al treilea arbitru (numit în continuare și "CONDUCĂTOR") va fi numit prin acordul părților sau, în cazul unui dezacord, de Secretarul General al O.N.U.

Dacă oricare dintre părți nu reușește să numească un arbitru, acesta va fi numit de CONDUCĂTOR.

Dacă un arbitru numit conform acestei proceduri demisionează, decedează sau devine incapabil să-și desfășoare activitatea, un alt arbitru va fi numit în același mod ca și arbitrul căruia îi ia locul; un astfel de succesor va avea toate puterile și îndatoririle arbitrului inițial.



DISPOZIȚII SPECIALE

1. SUMAR

Cele zece țări candidate din Europa Centrală și de Est (ECE) au continuat, în 1999, să participe din ce în ce mai mult la diferite programe comunitare deschise în mod curent pentru aceste țări, pe baza deciziilor relevante ale Consiliului de Asocieră ce definesc termenii și condițiile pentru participare.

Începând cu anul 2000, trei programe noi în domeniile învățământului, formării profesionale și tineretului, respectiv *Leonardo da Vinci II*, *Socrates II* și *Youth*, le continuă pe cele precedente, la care au participat în 1999 toate țările ECE. Participarea la cel de-al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, care a început în 1999, va continua în perioada 2000 – 2002.

Pentru a participa la aceste programe, țările ECE vor trebui să plătească în fiecare an o contribuție financiară, stabilită prin deciziile Consiliului de Asocieră. Această contribuție va fi adăugată la bugetul programelor. Ea nu va fi rambursată țărilor ECE dacă la sfârșitul anului rezultatele nu vor fi pe măsura contribuției plătite. Toate țările ECE și-au exprimat dorința de a folosi o parte din alocațiile Phare național ce le revin ca o completare a bugetului lor național, pentru a-și finanța contribuția ca bilet de intrare în majoritatea acestor programe. Dată fiind programarea diverselor activități din cadrul acestor programe, este necesar ca aceste fonduri Phare să fie disponibile la începutul anului.

În vederea participării, în anul 2000, a celor **zece țări ECE (Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, România, Slovacia și Slovenia)** în următoarele programe, se propune acum Comitetului de Gestiune Phare sprijinul Phare solicitat pentru cele zece țări, după cum urmează:

- Programele ***Socrates II***, ***Leonardo da Vinci II*** și ***Youth***
- ***Al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice*** (cu excepția Republicii Cehe).

2. CADRUL GENERAL

Consiliul European, întrunit în decembrie 1999, a confirmat procesul de extindere lansat la întâlnirea din decembrie 1997 de la Luxemburg. Strategia întărită de pre-aderare, definită în 1997, a fost reiterată, și include participarea celor 13 state candidate la programele comunitare, ca parte importantă a unei astfel de strategii.

În ceea ce privește cele zece țări ECE candidate, participarea la programele comunitare este stabilită prin respectivele Acorduri europene. Potrivit acestor prevederi specifice,



- aceste state pot participa la programele comunitare într-o gamă largă de domenii, stabilite de o manieră ne-limitativă;
- va depinde de fiecare Consiliu de Asociere să decidă termenii și condițiile participării;
- țările ECE vor suporta, fiecare în parte, costul participării. Totuși, Comunitatea ar putea decide să asigure sprijin financiar suplimentar, din alocările pentru Phare Național.

În acest context, Consiliul European a precizat la Luxemburg că statele candidate ar trebui să-și sporească continuu contribuția financiară, dar a fost de acord că Phare, în cazul în care este necesar, trebuie să continue să participe la finanțarea parțială a contribuțiilor financiare ale acestor țări până la aproximativ 10% din alocările Phare, „fără a include participarea la Programul- cadru din domeniul cercetării și dezvoltării”.

Cele zece țări ECE au participat din ce în ce mai mult la diferitele programe comunitare deschise în mod curent pentru acestea, pe baza a mai mult de 100 de decizii ale Consiliului de Asociere ce definesc termenii și condițiile pentru astfel de participări.

În cazul programelor din domeniul învățământului, formării profesionale și pentru tineret, toate țările ECE au participat, în 1999, la ultimul an al programelor *Leonardo da Vinci*, *Socrates* și *Youth for Europe*. Pentru unele dintre aceste state, participarea la aceste programe a început încă din 1997, altele s-au alăturat acestor programe începând cu 1998, iar ultimele două state – în 1999.

Decizia Consiliului din 26 aprilie 1999¹ ce stabilește faza a doua a programului comunitar de acțiune pentru formarea vocațională din cadrul programului „Leonardo da Vinci”, denumit în continuare programul *Leonardo da Vinci II*, și decizia din 16 decembrie 1999² a Parlamentului European și a Consiliului privind faza a doua a programului comunitar de acțiune din domeniul învățământului „Socrates”, denumit în continuare programul *Socrates II*, stipulează că cele două programe vor fi deschise participării țărilor ECE, în conformitate cu condițiile stabilite prin acordurile europene, în protocoalele adiționale ale acestora și în deciziile Consiliilor de Asociere respective. O prevedere similară este inclusă în proiectul de decizie a Parlamentului european și a Consiliului privind programul comunitar de acțiune „Youth”, aflată în proces de adoptare.

Pentru a permite țărilor ECE să participe la aceste programe noi încă de la început, Comisia a elaborat o propunere pentru adoptarea a două decizii de către fiecare Consiliu de Asociere, una pentru cele două programe aflate deja în vigoare, *Leonardo da Vinci II* și *Socrates II*, și una pentru programul *Youth*. Este de așteptat ca decizia propusă cu privire la programele *Leonardo da Vinci II* și *Socrates II* să fie adoptată prima, într-un viitor foarte apropiat, iar decizia propusă cu privire la programul *Youth* să fie adoptată de îndată ce decizia de instituire a programului va intra în vigoare.

¹ OJ L 146/99 din 11.6.1999, p. 33

² OJ L 28/00 din 3.2.2000, p. 1



În ceea ce privește programele de cercetare și dezvoltare, deciziile Consiliului de Asociere au fost adoptate în 1999 și stipulează participarea tuturor statelor candidate la al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice pentru anii 1999 - 2002.

3. EVALUAREA POLITICII

Participarea țărilor ECE la programele comunitare a fost considerată de către Consiliul European drept una dintre caracteristicile principale ale Strategiei consolidate de pre-aderare. Participarea acestor țări nu numai că va contribui la realizarea prevederilor cu privire la cooperarea economică, științifică și culturală din cadrul Acordurilor Europene, dar, totodată, oferă posibilitatea acestor state să se familiarizeze cu politicile Uniunii și cu metodele de lucru.

Toate țările ECE au participat deja la programele comunitare *Leonardo da Vinci*, *Socrates* și *Youth for Europe*, ca și la al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice. Ele și-au exprimat interesul deosebit ca acțiunile întreprinse să poată continua, fără nici o întrerupere, în cadrul programelor educaționale succesoare. Confirmările interesului real privind această participare sunt puse în evidență la nivel guvernamental, așa cum este cazul alocărilor bugetare, care trebuie destinate acestui scop. Alocările considerate necesare pentru participarea la aceste programe vor fi mult mai semnificative decât cele necesare pentru participări similare alte programe comunitare.

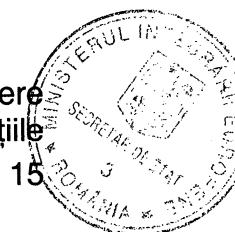
Programele *Leonardo da Vinci*, *Socrates* și *Youth*, ca și al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, constituie o parte însemnată a acquis-ului comunitar din domeniile învățământului, formării profesionale, tineretului și cercetării. Participarea la aceste programe va permite cetățenilor și administrațiilor naționale ale țărilor ECE și Statelor Membre să dezvolte cooperarea și rețelele de schimb și trebuie să conducă la accelerarea integrării acestor țări într-o Europă a cunoașterii și la sprijinirea pregătirii pentru aderarea la Uniunea Europeană. De o participare deplină vor beneficia atât țările EC, cât și Uniunea Europeană. Aceasta va sprijini dezvoltarea economică în țările ECE. De asemenea, aceasta va contribui la realizarea progresivă a obiectivului privind instruirea personalului din administrația publică implicată în programele comunitare, ceea ce corespunde, de altfel, „construcției instituționale”, o prioritate majoră pentru Phare în contextul Strategiei de pre-aderare.

4. COSTURI ȘI PLANUL DE FINANȚARE

După cum s-a propus Consiliului de către Comisie, în Comunicarea sa din 20 decembrie 1999 privind „*Participarea statelor candidate la programele, agențiile și comitetele Comunității*”, se vor aplica noi modalități financiare pentru a se simplifica managementul participării statelor candidate.

În fiecare an, fondurile vor fi transferate direct statului interesat, pentru a-l sprijini să-și plătească contribuția până la termenul limită cerut de program.

Spre deosebire de prevederile deciziilor anterioare ale Consiliului de Asociere referitor la participarea la generația anterioară de programe, contribuțiile



financiare de la o țară candidată, dacă nu vor fi folosite pentru participanți din acea țară, nu vor fi rambursate țării interesate și nici nu vor fi deduse din contribuțiile sale pentru anul următor. În consecință, eventualele sume necheltuite ar putea fi utilizate pentru a acoperi costul subvențiilor sau a altor ajutoare financiare acordate de programe participanților individuali sau instituționali dintr-o altă țară. În mod similar, nivelul de participare al fiecărei țări ECE va depinde de rezultatele selecției proiectelor, dar nu va fi limitat la suma exactă a contribuției financiare, cum s-a întâmplat în trecut.

Pentru a evita orice dezechilibru bugetar în detrimentul Statelor Membre sau a statelor candidate și pentru a se asigura un impact cât se poate de neutru al participării acestor țări asupra bugetului programelor disponibil pentru Statele Membre, contribuțiile pe care statele candidate trebuie să le plătească pentru participarea la programe au fost calculate astfel încât să se obțină o corelare optimă cu capacitatea lor de absorbție.

Astfel, contribuția financiară cerută pentru fiecare țară pentru a-și acoperi costurile participării la fiecare dintre aceste programe a fost calculată de către serviciile respective ale Comisiei pe baza următoarelor elemente:

1) În ceea ce privește programele educaționale,

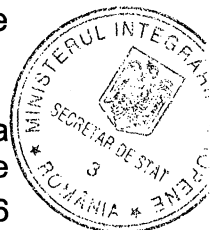
- Bugetul programului (*Leonardo da Vinci II*) sau proiectul de buget preliminar (*Socrates II* și *Youth*)
- Parametrii obiectivi, cum ar fi: populația, distanța, sau alți parametri specifici inerenți programului respectiv;
- Capacitatea de absorbție a acestor state, după cum a rezultat din experiența anterioară a participării lor la prima generație a programelor;

2) În ceea ce privește al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice,

- Parametrii obiectivi inerenți acestui Program, luându-se, totodată, în considerare Produsul Intern Brut al țării ECE respective. Totuși, deoarece se pot ivi unele dificultăți în ceea ce privește contribuțiile financiare cerute de la aceste state, acestora li se oferă - în plus față de fondurile Phare - o reducere de aproximativ 29% din contribuțiile lor totale, calculate pe baza PIB-ului lor teoretic, care va fi aplicată, pentru al V-lea Program-cadru V, în mod regresiv, pe o perioadă de 4 ani (1999 – 2002).

Toate țările ECE (cu excepția Republicii Cehe în ceea ce privește al V-lea Programul-cadru) au decis să utilizeze o parte din alocațiile Phare național pentru a-și co-finanța contribuția financiară. Nivelul până la care fondurile Phare vor fi utilizate în 2000 diferă de la o țară la alta. Unele țări au optat pentru plata, în fiecare an, a unor părți din bugetul lor național și din Phare, mai mult sau mai puțin egale. Alte țări trag foarte mult din alocarea lor Phare în primul an, dar au fost încurajate să-și sporească constant propriul efort financiar pe parcursul următorilor ani. Costurile administrative vor fi acoperite de aceste țări din propriile bugete de stat.

Pentru programele *Leonardo da Vinci II*, *Socrates II* și *Youth*, contribuția financiară solicitată și convenită cu fiecare țară și defalcarea sa exactă între



Phare și bugetul de stat sunt specificate în proiectele de decizii ale Consiliului de Asociere.

Pentru al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice, sprijinul total Phare, pe o perioadă de 4 ani, nu va depăși 33% din contribuția calculată pe baza valorii teoretice a PIB (dacă nu va fi aplicată nici o reducere).

Fondurile Phare necesare în 2000 pentru cele 10 țări ECE (Bulgaria, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Polonia, România, Slovacia și Slovenia) în ceea ce privește participarea la programele *Leonardo da Vinci II*, *Socrates II* și *Youth*, ca și la al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice (PC.V), sunt cele prevăzute în tabelul de mai jos.

(în euro)	Socrates	Youth	Leonardo	TOTAL Programe educaționale	PC .V	TOTAL Prog. Educ. + PC.V	Codul Memoran- dumului de finanțare
Bulgaria	3.745.110	517.300	2.880.000	7.142.410	1.654.526	8.796.936	BG0001
Rep. Cehă	3.783.000	840.000	1.900.500	6.523.500	0	6.523.500	CZ0001
Estonia	305.000	250.000	337.000	892.000	545.001	1.437.001	ES0001
Ungaria	2.384.000	760.000	1.267.000	4.411.000	5.562.839	9.973.839	HU0001
Letonia	357.600	231.600	449.200	1.038.400	814.572	1.852.972	LE0001
Lituania	638.000	340.000	664.500	1.642.500	768.730	2.411.230	LI0001
Polonia	7.665.470	2.505.800	4.109.110	14.280.380	16.149.850	30.430.230	PL0001
România	3.846.500	1.252.000	2.146.850	7.245.000	4.660.920	11.905.920	RO0001
Slovacia	1.456.700	926.800	1.430.800	3.814.300	2.613.600	6.427.900	SR0001
Slovenia	406.658	329.660	469.710	1.206.028	1.500.000	2.706.028	SL0001
TOTAL	24.588.038	7.953.160	15.654.320	48.195.518	34.270.038	82.465.556	

Fondurile Phare ce privesc programele educaționale vor fi transferate numai după intrarea în vigoare a Deciziilor corespunzătoare ale Consiliului de Asociere.

Fondurile Phare ce privesc al V-lea Program-cadru acoperă, de asemenea, participarea a șase dintre aceste state (Bulgaria, Ungaria, Letonia, România, Slovacia și Slovenia) la al V-lea Programul-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice (EURATOM) pentru cercetare și activități de formare profesională.

Aceste fonduri vor fi transferate, conform regulilor Phare, prin linia bugetară B 7-030 către statele interesate, pe baza unor Memorandum-uri de finanțare separate. Împreună cu contribuția proprie de la bugetul de stat, fondurile Phare vor constitui contribuția națională a statului, din care se vor face plăți ca răspuns la solicitările de fonduri făcute de către Direcția Generală Educație și Cultură și, respectiv, Direcția Generală Cercetare din cadrul Comisiei.

Contribuția totală va intra în bugetul Uniunii Europene ca venit alocat, care va da naștere unor alocări suplimentare deschise prin liniile bugetare B 3 - 1001, B 3 -1010, B 3 -1021, pentru programele educaționale și B 6 -451 (JRC) și B 6 -551 (acțiuni indirecte), pentru programele de cercetare.



Fondurile Phare vor fi astfel transferate încât să permită țărilor ECE să-și plătească contribuția națională la timp.

Termenul prevăzut pentru efectuarea plăților este următorul:

		lunie 2000
Sume plătite	MEURO	82.465.556
	%	100%

5. ARANJAMENTE DE IMPLEMENTARE

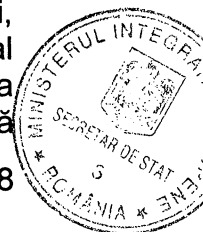
Fondurile Phare vor fi transferate tuturor țărilor interesate prin memorandumuri de finanțare separate. Datorită specificității acestui program, fondurile vor fi transferate într-o singură tranșă Fondului Național al fiecărei țări. Fondul național va fi responsabil de transferarea fondurilor înapoi către Comisie, împreună cu contribuția națională, ca urmare a solicitării de fonduri a Direcției Generale Educație și Cultură și, respectiv, Direcției Generale pentru Cercetare din cadrul Comisiei Europene. Articolul 4 al Memorandumului de Înțelegere privind înființarea Fondului Național nu se va aplica în acest caz particular. Totuși, trebuie remarcat faptul că, pentru fiecare program, contribuția Phare poate fi transferată numai după intrarea în vigoare a deciziilor corespunzătoare ale Consiliului de Asociere. În cazul în care există o întârziere în intrarea în vigoare a Deciziei Consiliului de Asociere, plata către Fondul național poate fi împărțită în două sau mai multe tranșe, pentru a permite continuarea contribuției Phare pentru acele programe care sunt gata.

Implementarea participării țărilor ECE la programele *Leonardo da Vinci II*, *Socrates II* și *Youth*, și la al V-lea Program-cadru în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice se va face potrivit regulilor fiecăruia dintre aceste programe.

Proiectele și inițiativele trimise de participanții din țările ECE vor fi supuse aceluiași condiții, reguli și proceduri aferente acestor programe care se aplică și în Statelor Membre, cu privire la:

- Trimiterea, evaluarea și selecția aplicanților și proiectelor,
- Responsabilitățile structurilor naționale în implementarea programelor,
- Activitățile ce au legătură cu monitorizarea participării lor în programe.

Programele *Leonardo da Vinci II*, *Socrates II* și *Youth* vor fi implementate de Comisie în strânsă colaborare cu autoritățile naționale. Se vor aplica aceleași aranjamente ca și pentru Statele Membre ale Uniunii. Pentru aceste programe, structurile descentralizate desemnate de statele participante (Agențiile Socrates și Youth și Unitățile naționale de coordonare Leonardo da Vinci) au un rol esențial în realizarea programelor și vor lucra în strânsă colaborare cu autoritățile naționale responsabile din domeniile învățământului, formării profesionale și, respectiv, tineret. Structurile naționale sunt în special responsabile de selecția și managementul componentei descentralizate a activităților programului, care a crescut în comparație cu generația anterioară



de programe. Ele operează potrivit liniilor directe ale programului, definite de Comisia Europeană în urma consultărilor cu Comitetele programului și pe baza unui contract cu Comisia, care constă în prezentarea unui Plan de lucru ce va include un buget detaliat.

Pentru asigurarea continuității între generația anterioară și noua generație de programe și pentru a permite participarea efectivă a organizațiilor din țările ECE încă de la începutul anului, serviciile Comisiei au solicitat propuneri acestor țări chiar înainte de adoptarea deciziilor Consiliului de Asociere, menționând foarte clar faptul că proiectele prezentate de aceste țări vor fi eligibile cu condiția ca Deciziile relevante ale Consiliului de Asociere să fie în vigoare până la sfârșitul procesului de selecție.

Programele specifice celui de-al V-lea Program-cadru vor fi, de asemenea, realizate de către Comisie în strânsă colaborare cu autoritățile naționale. Capacitatea țărilor ECE de a participa la al V-lea Program-cadru depinde în mare măsură de abilitatea acestor autorități de a distribui informații relevante către potențialii beneficiari din țara lor.

6. AUDIT, MONITORIZARE ȘI EVALUARE

Procedurile de monitorizare aplicate în programe vor acoperi și operațiunile finanțate pentru beneficiarii din statele candidate.

Toate contractele, acordurile și angajamentele juridice încheiate între Comisie și țările beneficiare vor fi supuse verificărilor Comisiei și Curții de Conturi Europene. Conturile și operațiunile desfășurate în cadrul acestui program pot fi verificate oricând, la solicitarea Comisiei, de un auditor extern contractat de Comisie, fără a se aduce prejudicii responsabilităților Comisiei și Curții de Conturi a Uniunii Europene.

Beneficiarii unor acțiuni specifice au obligația de a întocmi rapoarte și evidențe privind operațiunile financiare efectuate, care sunt analizate din punct de vedere al conținutului și al eligibilității cheltuielilor, în concordanță cu obiectivele finanțării comunitare și ținându-se seama de obligațiile contractuale și principiile unei gestionări sănătoase și eficiente.

Evaluarea prevăzută în deciziile ce stabilesc programele vor acoperi și operațiunile finanțate pentru beneficiarii din statele candidate.

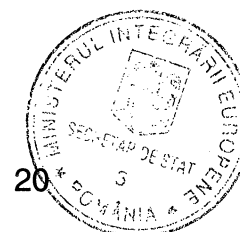
7. CONDITII SPECIALE

- Din punct de vedere al Statelor Membre, proiectele ce implică țările ECE vor fi selectate în conformitate cu criterii de calitate.
- Cu toate acestea, pentru asigurarea dimensiunii comunitare a acestor programe specifice, pentru proiectele și activitățile propuse de țările ECE va fi necesară includerea a cel puțin unui partener din cadrul Statelor Membre ale Uniunii.
- În ceea ce privește al V-lea Program-cadru, implicarea țărilor ECE se va face pe baza termenilor și condițiilor impuse prin „Reguli de participare a întreprinderilor, centrelor de cercetare și a universităților și de diseminare a



rezultatelor cercetării pentru realizarea celui de-al V-lea Program-cadru al Comunității Europene”, precum și, acolo unde sunt aplicabile, prin „Reguli de participare a întreprinderilor, centrelor de cercetare și a universităților și de diseminare a rezultatelor cercetării în ceea ce privește realizarea celui de-al V-lea Program-cadru al Comunității Europene a Energiei Atomice”.

- Reprezentanții acestor țări vor participa ca observatori (fără drept de vot), pentru subiectele care sunt de interes pentru țările lor, la comitetele din cadrul programelor *Leonardo da Vinci II*, *Socrates II* și *Youth*, ca și la comitetele din cadrul celui de-al V-lea Program-cadru și al celui de-al V-lea Program-cadru - EURATOM.



INFORMARE ȘI PUBLICITATE **pentru programele PHARE, ISPA si SAPARD ale Uniunii Europene**

1.Scop și obiective

Informațiile și activitățile de publicitate privind asistența Uniunii Europene prin Programul Phare sunt destinate creșterii gradului de conștientizare a publicului și a transparenței acțiunilor UE, precum și creării unei imagini consistente privind activitățile respective în toate țările beneficiare. Informarea și publicitatea privesc activitățile care primesc o contribuție de la Programul Phare al Uniunii Europene.

2.Principii generale

Fiecare RAP responsabil cu implementarea memorandumurilor financiare, precum și a altor forme de asistență va fi responsabil cu publicitatea la fața locului. Această acțiune se va desfășura în cooperare cu Delegația Comisiei Europene, care va fi informată asupra demersurilor făcute în acest scop.

Autoritățile naționale și regionale competente vor desfășura activitățile necesare unei aplicări efective a acestor prevederi, în colaborare cu Delegația Comisiei Europene din țara respectivă.

Informarea și măsurile publicitare descrise mai jos se bazează pe prevederile reglementărilor și deciziilor ce se aplică fondurilor structurale. Acestea sunt:

- art. 32 din Reglementarea Comisiei Europene nr. 4.253/88, amendată de Reglementarea Comisiei Europene nr. 2.082/93; Buletinul Oficial al Comunităților Europene nr. L 193/20 din 31 iulie 1993;
- Decizia Comisiei din 31 mai 1994; Buletinul Oficial al Comunităților Europene nr. L 152/39 din 18 iunie 1994.

Informarea și măsurile publicitare trebuie să fie conforme cu prevederile reglementărilor și deciziilor mai sus menționate. Ghidului informativ poate fi procurat de la autoritățile locale, regionale și naționale din cadrul delegațiilor Comisiei Europene din țările beneficiare.

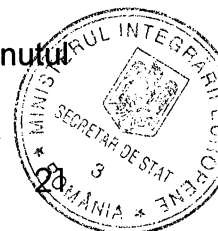
3.Informarea și publicitatea privind programele Phare

Informarea și măsurile publicitare vor face subiectul unui set de măsuri coerente, definite de autoritățile naționale, regionale și locale competente, în colaborare cu Delegația Comisiei, pentru toată durata memorandumului de finanțare, și va privi atât programele, cât și alte forme de asistență.

Costul informării și publicității privind proiectele individuale va fi suportat din bugetul alocat proiectelor respective.

În cazul, implementării programelor Phare se vor aplica măsurile menționate mai jos la lit.a) și b):

- a) Autoritățile competente din țara beneficiară trebuie să publice conținutul



programelor și al altor forme de asistență în forma cea mai potrivită. Aceste documente trebuie distribuite corespunzător și trebuie ținute la dispoziția părților interesate. Trebuie asigurată prezentarea în teritoriul țării beneficiare a informațiilor și materialelor publicitare produse.

b) Informarea și măsurile publicitare la fața locului trebuie să cuprindă următoarele:

(i) pentru investițiile de infrastructură ce depășesc 1 milion ECU;

- panouri ridicate la fața locului, instalate în concordanță cu prevederile reglementarilor și deciziilor menționate în paragraful 2 de mai sus;

- panouri informative pentru lucrările de infrastructură accesibile publicului, instalate conform prevederilor reglementarilor și deciziilor menționate în paragraful 2 de mai sus și în concordanță cu indicațiile tehnice din Ghidul informativ pus la dispoziție de Delegația Comisiei Europene din țara beneficiară;

(ii) în cazul investițiilor de producție, măsuri pentru dezvoltarea potențialului local și alte măsuri beneficiind de finanțare Phare, ISPA sau SAPARD:

- măsuri care să conștientizeze beneficiarii potențiali și opinia publică cu privire la asistența Phare, ISPA sau SAPARD în concordanță cu reglementările de la paragraful 3(b)(i) de mai sus;

- măsuri adresate solicitanților de ajutoare de stat, parțial finanțate de Phare, ISPA sau SAPARD sub forma unei indicații în formularul care trebuie completat de asemenea solicitanți, care să indice faptul că parte a acestui ajutor vine din partea U.E., mai ales prin programele Phare, ISPA sau SAPARD în concordanță cu reglementările de mai sus.

4. Transparența asistenței U.E. în cercurile de afaceri, printre potențialii beneficiari și publicul larg

4.1. Cercurile de afaceri

Cercurile de afaceri trebuie implicate în cea mai mare măsură în asistența ce le privește direct

Autoritățile responsabile cu implementarea asistenței vor asigura existența canalelor relevante pentru diseminarea informațiilor către potențialii beneficiari, în special către întreprinderile mici și mijlocii. Acestea trebuie să cuprindă și indicații privind procedurile administrative care trebuie urmate.

4.2. Alți beneficiari potențiali

Autoritățile responsabile cu implementarea asistenței vor asigura existența canalelor relevante pentru diseminarea informațiilor către toate persoanele care beneficiază sau care ar putea beneficia de măsuri de formare, angajare sau dezvoltare a resurselor umane. În acest sens se va asigura cooperarea dintre organismele de pregătire profesională implicate în angajare, grupurile de afaceri, centrele de formare și organizațiile neguvernamentale.

Formulare

Formularele emise de autoritățile locale, naționale sau regionale privind anunțarea și solicitarea de fonduri nerambursabile destinate beneficiarilor finali sau oricărei alte entități eligibile pentru acest fel de asistență vor trebui să indice faptul că U.E. și, în mod special, Programele Phare, ISPA sau SAPARD asigură aceste surse financiare. Notificarea de asistență transmisă beneficiarilor trebuie să menționeze procentul sau volumul de asistență finanțat de programele amintite. În cazul în care astfel de



documente poartă stema națională sau regională, trebuie să poarte și un însemn al U.E. de aceeași mărime.

4.3. Publicul general

Media

Autoritățile competente vor informa mass-media, în maniera cea mai potrivită, despre acțiunile cofinanțate de U.E., Phare, ISPA sau SAPARD în special. Contribuția Phare va fi reflectată corespunzător în această informare.

În acest context demararea operațiunilor (o dată adoptate de Comisie) și fazele importante ale implementării vor face subiectul unor acțiuni de publicitate, cu precădere în mass-media regională (presă, radio, televiziune). Trebuie asigurată o colaborare corespunzătoare cu Delegația Comisiei din țara respectivă.

Cele două principii menționate mai sus se aplică anunțurilor, precum și comunicatelor de presă și comunicatelor publice.

Acțiuni informative

Organizarea de acțiuni informative, cum ar fi conferințe, seminarii, târguri și expoziții în legătură cu implementarea operațiunilor parțial finanțate de Programele Phare, ISPA sau SAPARD va urmări să facă explicită participarea U.E. În acest context se vor expune steagurile U.E. în camerele unde au loc întâlniri și se pune emblema U.E. pe documente, în funcție de situație. Delegația Comisiei din țara beneficiară va ajuta, după necesități, la pregătirea și implementarea acestui tip de acțiuni.

Materiale informative

Publicațiile (cum ar fi broșuri și pliante) despre programe și măsuri similare, finanțate sau cofinanțate de Phare, ISPA sau SAPARD trebuie să conțină pe prima pagină o indicare clară a participării U.E., precum și simbolul U.E., în cazul în care stema națională sau regională este folosită.

În cazul în care aceste publicații au o prefață, aceasta trebuie semnată atât de persoana responsabilă în țara beneficiară, cât și de delegatul Comisiei, în numele acesteia, pentru a demonstra clar participarea U.E.

Aceste publicații trebuie să se refere la organismele naționale și regionale responsabile cu informarea părților interesate.

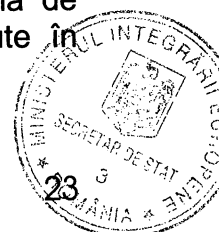
Principiile menționate mai sus se aplică, de asemenea, și materialelor audiovizuale.

5. Prevederile privind panouri, postere și panouri permanente

Țările beneficiare vor asigura transparența măsurilor parțial finanțate de programele Phare, ISPA sau SAPARD, în concordanță cu următoarele măsuri și informații publicitare:

Panouri

Panourile cu informații privind participarea U.E. la finanțarea investiției ridicate la locul tuturor proiectelor cu participare U.E. în proporție de 1 milion ECU sau mai mult. Chiar dacă autoritățile locale sau regionale nu ridică un panou care să menționeze propria lor implicare, finanțarea U.E. trebuie menționată pe un panou special. Aceste panouri trebuie să aibă o mărime corespunzătoare anvergurii (ținând seama de mărimea contribuției U.E.) și trebuie să corespundă instrucțiunilor prevăzute în Ghidul informativ ce se poate obține de la Delegațiile Comisiei Europene.



Nu mai devreme de 6 luni de la finalizarea lucrării și în măsura în care este posibil, aceste panouri vor fi înlocuite cu plăcuțe permanente, în concordanță cu prevederile Ghidului informativ.

Plăcuțe permanente

Aceste plăcuțe vor trebui amplasate în zonele accesibile publicului larg (centre de conferințe, aeroporturi, stații etc.). Plăcuțele trebuie să cuprindă pe lângă simbolul U.E. și o mențiune privind programele Phare, ISPA sau SAPARD și cofinanțarea U.E. În cazurile în care autoritățile locale, regionale sau naționale, precum și orice alt beneficiar montează un asemenea panou, plăcuță permanentă ori poster sau fac orice alt demers menit să asigure informarea despre proiecte cu costuri mai mici de 1 milion ECU, trebuie indicată participarea U.E.

6. Prevederi finale

Autoritățile naționale, regionale sau locale implicate pot derula în orice situație măsuri suplimentare, dacă se consideră necesar. În aceste cazuri trebuie consultată și informată Delegația Comisiei, astfel încât aceasta să poată participa, dacă consideră necesar, la realizarea acestor măsuri.

Pentru a facilita implementarea acestor prevederi, Comisia, prin intermediul delegației din țara respectivă, va asigura asistență tehnică sub forma îndrumării asupra cerințelor de design, în cazul în care este necesar. Se va realiza un Ghid informativ, scris în limba țării respective, care va conține indicații detaliate referitoare la cerințele de design.

Atestam conformitatea prezentei traduceri
cu originalul în limba engleză

Marja Crivineanu
Secretar de Stat

